

Санкт-Петербургский государственный университет

**ТАН Исинь**

**Выпускная квалификационная работа**

**Звукоподражательная лексика как средство выразительности в романе  
С. М. Кидд «Тайная жизнь пчёл» (S. M. Kidd «The secret life of bees»)**

Уровень образования: бакалавриат  
Направление *45.03.01 «Филология»*  
Основная образовательная программа *СВ.5040.*  
*«Английский язык и литература»*  
Профиль «Английский язык и литература»

Научный руководитель:  
к.пед.н., доц.  
Седёлкина Ю. Г.

Рецензент:  
доц., кафедра иностранных  
языков, СПбПУ Петра  
Великого,  
Осипова Е. С.

Санкт-Петербург  
2021

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ .....	3
ГЛАВА I. ТИПОЛОГИЯ АНГЛИЙСКИХ ОНОМАТОПОВ.....	5
1.1. Понятие ономатопеи .....	5
1.2. Классификация английских ономатопов .....	10
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ I.....	14
ГЛАВА II. АНАЛИЗ ТЕКСТА РОМАНА С.М. КИДД «ТАЙНАЯ ЖИЗНЬ пчёл».....	16
2.1. Роман С. М. Кидд «Тайная жизнь пчёл» .....	16
2.2. Анализ звукоподражательной лексики в романе С. М. Кидд «Тайная жизнь пчёл».....	18
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ II .....	25
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	27
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ .....	29
СПИСОК СЛОВАРЕЙ .....	31
СПИСОК ИСТОЧНИКОВ.....	31
СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ.....	31
ПРИЛОЖЕНИЕ .....	32
ПРИЛОЖЕНИЕ 2.....	60

## ВВЕДЕНИЕ

Звукоподражательная лексика характеризуется особой выразительностью и экспрессивностью. И несомненно, звукоподражательная лексика является уникальным и поразительным стилистическим средством. Изучение концепта «звукоподражания» на лингвистическом материале открывает перспективы для сравнительного анализа различных культур, выявления в них универсального и идиоэтнического.

**Актуальность** работы состоит в том, что исследование символизма звукоподражательной лексики, использованной в популярном романе написанном современным английским языком, вносит свой вклад в изучение современного английского языка и его экспрессивных средств.

**Цель** настоящей выпускной квалификационной работы — определить основные функциональные закономерности и условия употребления звукоподражательной лексики в художественном тексте (на материале романа С. М. Кидд «Тайная жизнь пчёл»/ S. M. Kidd “The secret life of bees”).

Для достижения поставленной цели в работе решается следующий ряд **задач**:

- 1) рассмотреть понятие оноματοпеи и современные подходы к его исследованию;
- 2) описать типологию английских оноματοпов;
- 3) изучить метод фоносемантического анализа для последующего применения в работе;
- 4) проанализировать текст романа, отобрать корпус материала с помощью методов фоносемантического анализа;
- 5) проанализировать корпуса материала применив к нему классификацию по типу источника звука и классификацию по типу оноματοпа;
- 6) интерпретировать полученные результаты.

**Объектом исследования** является текст романа С. М. Кидд «Тайная жизнь пчёл»(S. M. Kidd “The secret life of bees”).

**Предметом исследования** являются ономотопы использованные С. М. Кидд в романе «Тайная жизнь пчёл» (S. M. Kidd “The secret life of bees”).

**Материалом** исследования послужили английские ономотопы, которые были отобраны методом сплошной выборки с применением методов фоносемантического анализа из романа С. М. Кидд «Тайная жизнь пчёл» (S. M. Kidd “The secret life of bees”).

В работе используются следующее **методы** исследования: общенаучные (аналитический, классификационный) и экспериментальные (метод фоносемантического анализа, метод количественного и качественного анализа корпуса материала).

**Структура работы** определяется целями и задачами, поставленными в работе. Дипломная работа состоит из введения, двух глав с выводами к каждой из них, заключения, списка использованной литературы, списка словарей, списка источников, списка сокращений и приложения.

## ГЛАВА I. ТИПОЛОГИЯ АНГЛИЙСКИХ ОНОМАТОПОВ

### 1.1. Понятие ономатопеи

Где бы мы ни жили, нас окружает общая среда — природа, включающая в себя животных, растения, погодные явления, водоемы, а также стихии: землю, ветер и огонь. Людей, живущих в городе, в доме, окружает урбанистическая среда — например: звук мотора самолёта или гудок поезда. Звуки, издаваемые этими природными явлениями или являющиеся их результатом, уникальны.

Звуки, которые существуют в окружающей действительности передаются языком. Слова, передающие звуки окружающей действительности и звучат подобно их денотату (явление в окружающей действительности, которое легло в основу слова) и, фонетический облик которых подобен этому денотату называются звукоподражательными. Это явление звукоподражаний также называется ономатопеей.

В этой главе раскрывается значение термина «звукоподражание». Прежде чем говорить о языке, то есть о естественном человеческом языке, надо сначала определить понятие «язык». Общепринятое определение из словаря Ожегова гласит — язык это символическая система, инструмент коммуникации [Ожегов, 2015:15].

В языке выделяется звукоизобразительная система, у этой системы есть две подсистемы: звукоподражание и звукосимволизм:

- 1) Звукоподражание — это непосредственная имитация звуков в окружающей среде.
- 2) Звукосимволизм — это имитация некоторых внутренних свойств, присущих предмету и звуку [Ягафарова].

В «Лингвистическом энциклопедическом словаре» есть определение для описания звукоподражания — это «закономерная произвольная фонетически мотивированная связь между фонемами слова и лежащим в основе номинации звуковым (акустическим) признаком денотата (мотивом)» [Лингвистический энциклопедический словарь].

По мнению А. Н. Тихонова, ономотопея является самостоятельным языковым явлением и заслуживает особого места в языковой системе. Звукоподражательные слова имеют лексическое значение. Еще одной особенностью ономотопов является их способность переходить из одной части речи в другую, а также эффективно участвовать в словообразовании. Ономотопея, как лингвистическое явление, должна быть четко отделена от смежных лингвистических феноменов. Она должна занять отдельное место в обширной лингвистической системе [Тихонов, 1981:122-124].

Н. Д. Гальскова относит к «ономотопеи» (onomatopoeia) первые слова ребёнка, потому что ребенок, начиная говорить, имитирует звуки окружающей действительности. Поэтому можно сказать, что такие слова занимают очень важное и большое место в языковой системе [Гальскова, 2016: 87].

Опираясь на вышеизложенные определения, можно прийти к выводу, что «ономотопея» - это самостоятельная и важная часть языковой системы, с помощью фонетических средств языка имитирующая и передающая звуки окружающей нас действительности с целью оживления повествования и создания атмосферы присутствия.

Отличительной особенностью ономотопеи является наличие звукового денотата, который можно разделить на денотаты по типу звучания и по источнику звука. Эти звуковые денотаты можно охарактеризовать с разных точек зрения. Согласно К. И. Абдрахмановой, существуют 5 типов источников звука, которые можно классифицировать по источнику звучания или по типу звучания:

1. Звуки, издаваемые животными. Например: *buzz* (ж-ж) из пчелы, *purr* (мур-мур) из кота и т.п.
2. Звуки, издаваемые человеком. Например: *whoosh* (вжик), *hum* (м-м) и т.п.
3. Звуки столкновений, взрывов и ударов. Например: *bang* (бам), *boom* (бум) и т.п.

4. Звуки, издаваемые техническими устройствами. Например: *click* (щёлк-щёлк), *ding* (динь-динь) и т.д.

5. Звуки неживой природы. Например: *drip-drop* (кап-кап), *rumble* (грохот) и т.д [Абдрахманова, 2015: 34].

По мнению Воронина же существует 4 типа источников звука:

1. Живая природа. Например: звуки насекомых, птичьи крики.
2. Неживая природа. Например: звук дождя, звуки града.
3. Человек. Например: зевок, звуки плача.
4. Механизмы. Например: Звук часов, звук снарядов.

По мнению С. В. Воронина, существуют 3 основных типа звуковых денотатов: удар, неудар и диссонанс.

1. Удар - данный тип звучания является кратким звучанием, например: взрыв, гром, стук.

2. Неудар - данный тип звучания является длительным звучанием. Например: жужжание, визг, вой.

3. Диссонанс - данный тип звучания является серией ударов, звуком отрывистым, например: звук вибрации, шуршание, дребезжание [Воронин, 2006: 41].

Очевидно, что окружающая действительность всего мира одинакова и не зависит от языка. Исходя из этого можно предположить, что звукоподражательные слова, обозначающие одни и те же звуки во всех языках мира, должны быть структурно схожими. Их сходство можно объяснить тем, что они опираются на основные особенности акустического денотата.

Но тем не менее, слова, обозначающие, один и тот же звуковой денотат, могут значительно различаться в разных языках. Например, слово, передающее звук лая собаки отличается в разных языках: *bow-wow/woof-woof* (англ), *wau-wau* (нем), *wang wang* (кит) и т.д [Onomatopoeia].

Поэтому можно сделать вывод, что ономотопея не только универсальна, но и этнографична, и что передаваемые звуки часто являются сложными

акустическими явлениями, в которых носители разных языков воспринимают и имитируют различные компоненты [Карчева, 2016: 34].

Поэтому, для определения того, является ли слово звукоподражательным был разработан метод фоносемантического анализа. Нужно упомянуть, что не все слова обозначающие звучание являются ономатопами, поскольку ономотоп имитирует своей фонетической формой звуковой признак денотата, поэтому существует метод фоносемантического анализа. Цель метода фоносемантического анализа - установить, является ли слово звукоизобразительным. Метод фоносемантического анализа включает в себя 6 последовательных и взаимосвязанных операций, которые в нашем случае выглядят следующим образом (поскольку нас интересуют не все звукоизобразительные слова, а только ономатопы):

1. Семантика (семасиология) - определение является ли денотат звуковым. Например, слово “гул” имеет звуковой денотат, а слово “мороз” имеет незвуковой денотат.

2. Критерии - опознание ономотопов/звукосимволических слов по критериям идентификации. Существуют 6 критериев (семантический, словообразовательный, структурно-фонетический, функциональный, интерлингвистический) и 11 способов опознания звукоизобразительных слов по критериям идентификации.

3. Этимология — углубляться в самую гущу этимологии, привлекать его союзные слова из сходного языка.

4. Экстралингвистика - номинативный мотив устанавливается путем сравнения акустических и артикуляционных признаков слова с сенсорными признаками денотата.

5. Типология — определение слова с похожим произношением и семантикой в неродственных языках.

6. Summa summarum — данные первых пяти этапов были проанализированы и сделаны выводы о наличии или отсутствии примарного мотива в словах.



В нашей работе используются первый, второй, третий и шестой этапы - семантика, критерии, этимология и *summa summarum*.

Подводя итоги, можно заключить, что звукоподражание - это подсистема звукоизобразительной системы языка, имитирующая и передающая звуки окружающей нас действительности с помощью фонетических средств языка, чтобы восстановить повествование и создать атмосферу. Различают 4 типа источников звука: живая природа, неживая природа, человек и механизмы. И существуют 3 основных типа звуковых денотатов: удар, неудар и диссонанс.

Кроме этого лингвистического явления, ещё существует его продукт - ономотоп. Это слова, которые подражают своей звуковой формой денотату, называются ономотопами. Это слова, которые своей фонетических формой имитируют звуковой признак денотата.

По мнению В. Н. Ярцевы, ономотопы, это «слова, между формой и значением которых существует экстралингвистическая связь» [Ярцева, 1990]. Р. А. Будагов считает, что эти слова имеют ряд формальных (в основном структурных) особенностей и используются в языке для лаконичного эмоционального описания, для того, чтобы сделать повествование более ярким и создать эффект присутствия [Будагов, 2016: 19].

В английском языке И. В. Арнольд выделяет следующие характеристики ономотопов:

1. В некоторых случаях - это просто корневое слово. Например: *bell* (колокол).
2. Переходя в разные части речи слово сохраняет звукоподражательные характеристики. Например: *bor* (гл. ударять, сущ. стиль джаза), *bubble* (сущ. пузырь, бульканье, гл. кипеть, журчать, булькать).
3. Множество звукоподражаний используют редулицированные формы. Например: *crack-crack* (треск), *puff-puff* (тяжело дышать) [Арнольд, 1959: 351].

Важно также отметить, что не все слова, представляющие звуки, или обозначающие звуки являются звукоподражательными. Ономотоп имитирует

своей фонетической формой звуковой признак денотата. Разработан метод фоносемантического анализа с целью определения принадлежности слова к звукоподражательной системе языка. Метод фонологического семантического анализа включает 6 последовательных и взаимосвязанных операций из которых в нашей работе используется 4: семантика, критерии, этимология и *summa summarum*.

После классификации источников звука и типов звучания, перейдем к классификации английских онomatопов.

### 1.2. Классификация английских онomatопов

В этом параграфе рассматривается классификация онomatопов применительно к английскому языку.

А. М. Газов-Гинзберг выделил 4 типа онomatопов:

1. Выражение звуков, сопровождающих жизнедеятельность человеческого тела, например: *chuckle* (посмеиваться), *smack* (звук пощечины).
2. Имитация звуков внешней природы, например: *howl* (звук ветра), *rumble* (гроыхать).
3. Озвучивание первоначально беззвучных «подражательных жестов рта и носа». Например: *sniff* (нюхать), *yawn* (зевать).
4. Лепетные детские слова. Например: *a-ga*, *a-ba* и *a-da*. [Газов-Гинзберг, 1965: 3].

В свою очередь И. В. Арнольд в своей книге «Современная лексикология английского языка» выделила следующие типы онomatопов:

1. Выражение чувств человека в повседневной жизни. Например: *blah-blah* (болтать), *yell* (крячать), *giggle* (хихикать) и т.д.
2. Имитация звуков, издаваемых животными, птицами, насекомыми. Например: *oink-oink* (хрю-хрю), *bark* (лаять), *quack-quack* (кряк кряк) и т.д.

3. Имитация звуков природы и шумов от взаимодействия предметов. Например: *splash* (брызгать), *swoosh* (свист), *sizzle* (шипеть) и т.д. [Арнольд, 2012: 376].

С. В. Воронин выделяет акустические и артикуляционные ономатопы в зависимости от источников звучания:

Артикуляторные ономатопы — это слова, имитирующие своим фонемным составом звуковые процессы, происходящие в полости рта, носа и горла. Например: *snore* (храпеть), *giggle* (хихикать).

Акустические ономатопы — это все остальные ономатопы, имитирующие своим фонемным составом звуковые процессы происходящие вне человека. Например: *boom* (бум), *splash* (плескать) [Воронин, 2006:248].

В зависимости от типа звукового денотата, С. В. Воронин подразделяет ономатопы на 5 больших классов: инстанты, континуанты и фреквентативы, и ещё на 2 гиперкласса: инстанты-континуанты и фреквентативы квазиинстанты-континуанты. Такая классификация очень удобна для дифференциации звукоподражательных слов, так как у каждого класса есть своя яркая отличительная особенность. Но в английском языке не существует чистых фреквентативов, поэтому мы будем рассматривать только 4 класса.

1. Инстанты — слова, которые имитируют звучание удара. Как Воронин писал, это «сверхкраткий или мгновенный шум» [Воронин, 2006: 46], как например, щёлкающий звук или стук. Обычно инстант содержит краткий согласный между взрывными согласными. Например: *tap* (постукивать), *kick* (пинать). В английском языке типичными фонемами, которые используются в инстантах являются смычные */p/*, */b/*, */t/*, */d/*, */k/*, */g/*. Например, при постукивании (*tap*) происходит удар касания, являющийся акустической копией резкого отрывисто звука, который слышится при ударе одного предмета о другой. Взрывные согласные используются для выражения коротких, резких звуков (и действий, которые их вызывают) из-за их собственных коротких, резких акустических параметров. Например: *pop*

(хлопать, издавать отрывистый звук, стук), *tack* (стук каблуков), *kwok* (звук при падении) и др [Воронин, 2006: 46].

2. Континуанты - слова, которые имитируют звучание неудара. У них обычно длительное звучание с ударением на интенсивный (долгий) гласный корня. Акустические характеристики этого гласного играют решающую роль при различении особенностей звукового денотата. Низкие звучания передаются гласными переднего ряда, а высокие звучания передаются гласными заднего ряда. Гласные переднего ряда: /i/, /e/, /æ/, а гласные заднего ряда: /u:/, /ɔ:/, /ɑ:/. Есть низкие звучания и высокие звучания, и они передаются разными гласными. Согласно классификации Воронина, континуанты делятся на тоновые континуанты, шумовые континуанты и тоношумовые континуанты. Пример первого типа: *zoom* (гудящий звук), пример второго типа: *whistle* (свистеть), пример последнего типа: *buzz* (жужжание).

3. Фреквентативы - слова, которые имитируют звучание диссонанса. Фреквентативы обычно выражают очень быструю частую последовательность мелких звучаний. Самый важный элемент фреквентативов — вибрант /r/. Например: *roar* (рычать), *whirr* (шуметь о машинах), *purr* (мурлыканье). В современном английском языке полнозначные чистые фреквентативы полностью отсутствуют, что компенсируется фреквентативами квазиинстантными-континуантами [Флакسمан, 2015: 59].

4. Инстанты-континуанты - слова, которые имитируют совокупное звучание удара с последующим или предшествующим неударом. Например: звук падения как шлёп, плюхнуться, хлоп. Часто отличительным признаком слов этого гипер класса является смычный или щелевой согласный + краткий гласный + сонант или щелевой согласный. Например: *plump* (плюхаться), *dump* (глухой звук от падения тяжёлого предмета), *clash* (сталкиваться) [Воронин, 2006: 46].

5. Фреквентативы квазиинстанты-континуанты - слова, которые имитируют смешанные звучания, одним из компонентов которых является диссонанс. Этот тип считается самым комплексным классом ономатопов. Фреквентативы квазиинстанты-континуанты обозначают диссонирующий удар с последующим или предшествующим неударом. Кроме вибранта /r/, имитирующего диссонанс, звучание тона — может передаваться как долгим гласным, так и сонантом, а звучание удара - смычным согласным. В случае шумового звучания ФИК могут содержать щелевой согласный. Например: *thrum* (издавать бренчащий звук), *whinny* (тихое или радостное ржание) [Флаксман, 2016: 17].

Важность этой классификации заключается в том, что она описывает фонетические особенности каждого типа ономатопов, что помогает определить является ли конкретное слово ономатопом, и к какому классу ономатопов оно относится. Поэтому в нашей работе мы будем опираться на эту классификацию при проведении фоносемантического анализа при оценке критериев звукоподражательности слова. Выделенные структурные особенности ономатопов обладают определенной универсальностью.

## ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ I

1. Язык — это символическая система, инструмент коммуникации. В языке выделяют звукоизобразительную систему, состоящую из звукосимволической и звукоподражательной подсистем. Звукоподражательная подсистема языка имитирует звуки окружающей среды при помощи фонетических средств языка. Традиционно выделяют 4 типа источников звука: человек, механизмы, живая и неживая природа. Также дифференцируют 3 основных типа звучания: удар, неудар и диссонанс.

2. Ономатопы — это слова, которые своими фонетическими средствами отражают звуковой признак денотата. Методом фоносемантического анализа можно определить, является ли слово звукоизобразительным, в частности звукоподражательным. Метод фоносемантического анализа включает 6 операций: семантика, критерии, этимология, экстралингвистика, типология и *summa summagum*. В нашей работе мы используем первые три и последний критерий.

3. Из множества классификаций ономатопов наиболее универсальной является классификация Воронина. Согласно ей выделяется 5 типов звукоподражательных слов: инстансы, передающие звучание краткого удара; континуанты, передающие звучание длительного неудача; фреквентативы, имитирующие звучание диссонанса; инстанты-континуанты, передающие совокупное звучание удара с последующим неударом, и фреквентативы квазиинстансы-континуанты, имитирующие смешанное звучание, одним из компонентов которого является диссонанс. Поскольку на современном этапе развития английского языка класс чистых фреквентативов в нем отсутствует, в работе рассматриваются 4 класса ономатопов: инстанты, континуанты, инстанты-континуанты и фреквентативы квазиинстансы-континуанты.

4. Каждый класс имеет свои отличительные особенности. Для инстантов характерно наличие краткого гласного между взрывными согласными. Для континуантов — наличие интенсивного гласного корня. Для инстантов-континуантов — наличие краткого гласного между смычным (или

щелевым) согласным и сонантом (или щелевым согласным). Для фреквентативов квазиинстансов-континуантов характерно наличие вибранта /r/, который имитирует диссонанс, и наличие долгого интенсивного гласного корня, а также сонанта и смычного согласного (в случае шумового звучания этот тип ономатопа может содержать щелевой согласный).

## ГЛАВА II. АНАЛИЗ ТЕКСТА РОМАНА С.М. КИДД «ТАЙНАЯ ЖИЗНЬ пчёл»

### 2.1. Роман С. М. Кидд «Тайная жизнь пчёл»

Роман «Тайная жизнь пчёл» Сью Монк Кидд — это интересная история о девочке-подростке с юга США в контексте серьезной темы “Соглашения о гражданских правах” 1964 года. Роман получил положительные рецензии и был назван бестселлером по рейтингу журнала New York Times. В 2004 году роман выиграл премию «Book Sense Book of the Year» и был номинирован на премию Orange Broadband Prize For Fiction. Четырьмя годами позже был снят фильм с одноимённым названием по мотивам этой книги (режиссёр: Джина Принс Байтвуд).

Главная героиня, Лили Оуэнс, воспринимает жестокие события своей жизни с высоты своих 14 лет, и иногда читателю её очень жаль. Лили живет на персиковой ферме со своим отцом Ти Рэем. Мать Лили, Дебора, погибла в результате загадочного инцидента, когда Лили было четыре года. С тех пор Лили постоянно думает о своей матери и хочет, чтобы она была здесь, чтобы забрать ее от Ти Рэя, который суров и замкнут.

Розалин, афроамериканка, домработница в семье, которая играет символическую роль матери для Лили. После принятия президентом Джонсоном закона о гражданских правах Розалин едет в город, чтобы зарегистрироваться для голосования. Лили едет с ней. В городе группа белых мужчин насмехается над Розалин, и она, не в силах сдержать гнев, выливает содержимое своей табачной плевательницы им на ноги. Мужчины избивают Розалин до тех пор, пока не приезжает полиция и не забирает ее в тюрьму. В тюрьме ее еще раз избивают. Ти Рэй забирает дочь из тюрьмы, оставляя там Розалин, что крайне возмущает Лили. Вернувшись на ферму, Ти Рэй, пытаясь доказать дочери, что он единственный, кто действительно заботится о ней, в сердцах говорит, что Дебора собиралась уйти из семьи, оставив не только мужа, но и дочь. Отчаявшись Лили убегает из дома, вызволяет Розалин из тюремной больницы, и они вдвоем отправляются в Тибурон, Южная



Каролина. Лили хранила фотографию чёрной Мадонны, принадлежавшую матери.

На обороте, фотографии была надпись «Тибурон, Южная Каролина». Лили заключает, что этот город был важен для матери. Заехав в город, Лили видит баночки с мёдом с изображениями такой же чёрной Мадонны на этикетках. Она спрашивает продавца откуда у них мёд и узнаёт что, мёд делает женщина по имени Августа Боутрайт, которая живёт в ярко-розовом доме. Лили и Розалин находят розовый дом и стучатся в дверь ... с этого момента начинается захватывающая история о том, как Лили обретает не только друзей, но и настоящую семью.

Текст романа написан современным ярким символическим языком, во время чтения, читатели безусловно слышат жужжание пчёл через весь роман, кроме этого, ещё в романе присутствует большое количество разнообразных звуков. Например, в первой главе читатели слышат звуки фермерского дома:

- *I could hear his hands jingling keys.* (звяканье ключей)
- *The clink of hangers* (плечики для одежды)
- *Outside the door Snout gave a low bark.* (лай собак)
- *And then the cry of birds overhead.* (крики птиц)
- *So quiet it amounted to nothing but a snap of air.* (шелест ветра и листьев деревьев)

Во второй главе мы слышим звуки города, например:

- *They...blew the horn every few seconds.* (сигнал машин)
- *The poor truck was rattling...* (громоухание грузовиков)
- *The sound of his boots banging down the stairs.* (топот мужских ботинок)

В пятой главе мы слышим звуки домашней атмосферы Боутратов:

- *A door slammed.* (хлопанье дверей)
- *August flipped off the light.* (щёлканье выключателей)
- *May... slapping her arms.* (хлопанье в ладоши)
- *... one knocked on the door.* (стук в дверь)

И через весь роман читатель слышит звуки жужжания пчёл, например, в седьмой, восьмой и десятой главах:

- *A perfect hum.*
- *Bees swirled...with a sound like sizzling bacon.*
- *Bees buzzed around the front-window screens.*

Таким образом, этот роман предоставляет прекрасную возможность для исследования звукоподражательной лексики, благодаря которой текст так легко воспринимается. Наличие в романе звукоподражательных слов может объяснять его популярность и такую широкую признательность.

Далее приведём анализ звукоподражательной лексики из текста романа.

## **2.2. Анализ звукоподражательной лексики в романе С. М. Кидд «Тайная жизнь пчёл»**

Для анализа состава звукоподражаний в романе С. М. Кидд «Тайная жизнь пчёл» методом сплошной выборки и методом фонематического анализа были отобраны все слова, обозначающие звук. Применение фоносемантического анализа использовалось только на 4 операциях: семантическая операция, критерии, этимология и *summa summarum*. Операции 4 и 5, а именно, экстралингвистика и типология, мы не учитывали ввиду сложности их реализации. Кроме того, мы не ставили своей целью типологического сравнения ономастов в разных языках.

На первом этапе выполнялась семантическая операция 1, из корпуса материала на операции этимология были вычеркнутые звуко-символические слова, например: *gasp* (дышать с трудом), *hissip* (икать), которые являются звукоизобразительными, но не звукоподражательными. В корпус материала были отобраны 577 лексических единиц обозначающих звук.

На втором этапе операция 2, критерии, из этого корпуса материала были исключены лексические единицы, не отвечающие критериям идентификации. А именно были оставлены только слова, соответствующие семантическим, грамматическим, словообразовательным и структурно - фонетическим

критериям. Также учитывались словообразовательный критерий (редупликация) и самый главный структурно фонетический критерий, по которому слова распределялись и который позволил определить тип ономатопа.

На третьем этапе, операция 3, этимология были исключены слова, звукоподражательная природа которых не доказана словарями английской звукоизобразительной лексики в диахроническом освещении, например: *shout* (кричать), *laugh* (смеяться). Все слова прошли операцию 3, этимология, для финального подтверждения принадлежности к звукоподражательной лексике. Принадлежность слова к звукоподражательные лексики проверялась по справочным таблицам С.В.Воронина [Воронин, 1969: 578] и сайту [Iconicity Atlas].

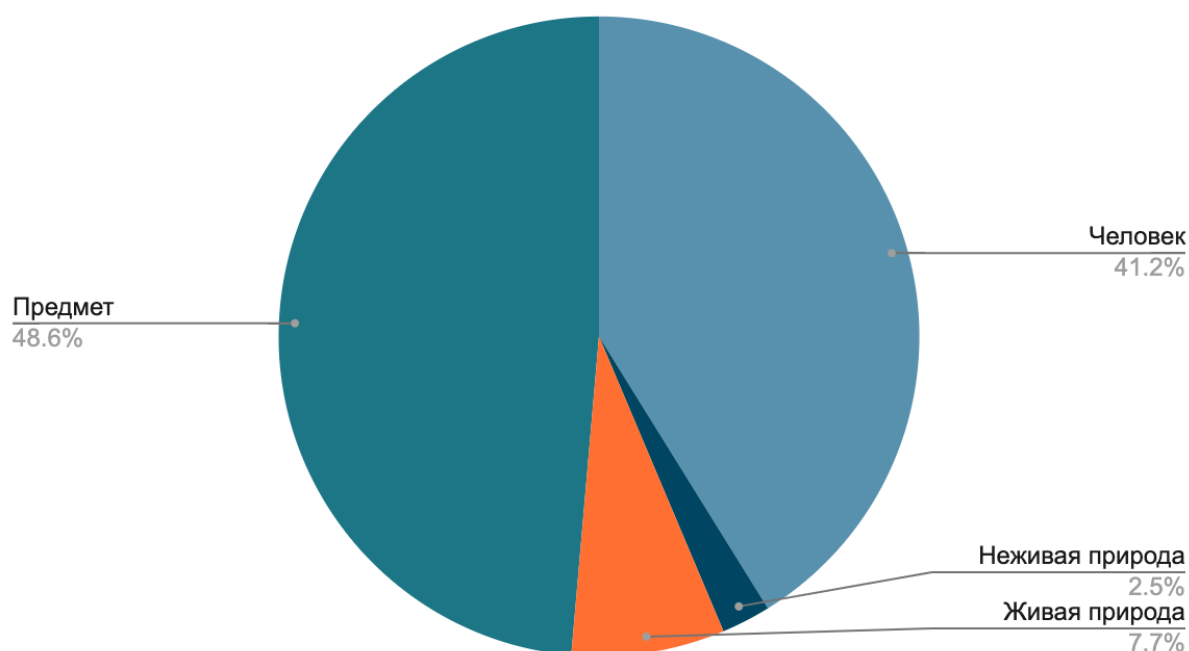
После проведения этих трех операций был сделан вывод о наличии звукоподражательного компонента в каждом слове (операция «*summa summarum*» (см. п. 1.1).

После того, как корпус материала был собран к нему применялись 2 классификации: по источнику звука (денотату) и по типу ономатопа (см. п. 1.2). Для проведения данного исследования нами было отобрано 577 единиц ономатопов романа (Прил 1). Это абсолютное число лексических единиц в корпусе материала. Подсчеты производились на материале этого корпуса материала, который назовём абсолютным. С исключением повторяющихся лексем, в романе насчитывается 97 ономатопа (Прил 2).

Относительно классификации по источнику звука ономатопы романа можно разделить на четыре категории :

1. Человек (в подавляющем большинстве звуки издаваемые речевым аппаратом человека, пение, вздохи, крики, смех, мычание и т. д.).
2. Предмет (мебель, двери, мотор, электроника, части дома).
3. Живая природа (пчелы, собака, мухи, вороны, птицы) .
4. Неживая природа (гроза, дождь).

Рисунок 1. Сопоставление источников звука в тексте



1) На первом месте по численности находятся звуки, издаваемые предметами, их в тексте романа насчитывается 178.

Например:

- *Then the porch door banged, and here came June with her dander up. (p244)* - звук захлопнувшейся двери
- *The knock on the back door came as I was putting my bowl in the sink. (p318)* - звук стука в дверь
- *I tapped the glass, even laid the jar on its side, but those crazy bees stayed put. (p46)* - звук стука стакана о поверхность

2) На втором месте по численности находятся звуки, издаваемые человеком. Их в тексте романа насчитывается 149.

Например:

- *There was nothing I hated worse than clumps of whispering girls who got quiet when I passed. (p19)* - звук шепота исходит от девочек.
- *And out of nowhere she started humming "Oh! Susanna" like her life depended on it. (p109)* - звук песни исходит от Розалина
- *T. Ray's snore changed rhythm. (p38)* - храп

3) На третьем месте по численности находятся звуки, исходящие от живой природы, их в тексте романа насчитывается 28.

Например:

- *On the afternoon that the funeral home came to pick up May for the burial, bees buzzed around the front-window screens. (p306)* - жужжание пчёл, источник звука - насекомые
- *Little birds were singing, so perfect.(p63)* - пение птиц
- *I dragged him toward my room ... and Snout (was) barking like we were on a dove shoot.(p12)* - лай пса

4) На четвёртом месте по численности находятся звуки, издаваемые неживой природой, их в тексте романа насчитывается 9.

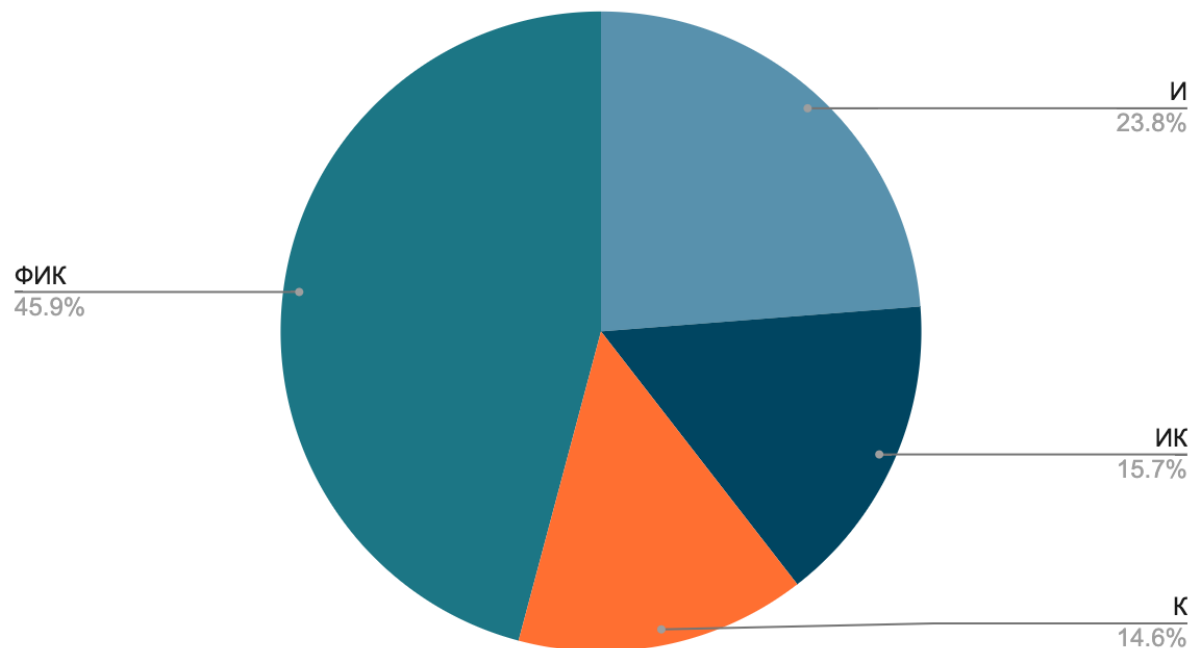
Например:

- *Thunder rumbled over the trees. (p352)* - звук грома
- *August, Rosaleen, and I stood on the screen porch that jutted off the back of the kitchen and watched the clouds bruise dark purple over the treetops and the wind whip the branches. (p112)* - звук порывов ветра
- *One day we sat on the grass after lunch, listening to the wind snap the sheets Rosaleen had hung on the clothesline.(p175)* - звук сильного ветра

Относительно классификации по классу ониматопы романа можно разделить на четыре категории ониматопов:

1. Инстанты (И)
2. Континуанты (К)
3. Интанты-континуанты (ИК)
4. Фреквентативы квазиинстанты-континуаты (ФИК)

Рисунок 2. Ономатопы в тексте по классификации С. В. Воронина



1) На первом месте по численности находятся фреквентативы квазиинстанты-континуаты (ФИК).

Например:

- *I heard a roar in my head, rain in my ears. (p347)*

*Roar* (рёв) — тип звучания: удар, неудар, диссонанс

Класс ономатопа: фреквентатив квазиинстант-континуат

Типологические характеристики — Вибрант /r/ и долгий гласный /ɔ:/.

- *Snout barking like we were on a dove shoot. (p12)*

*Bark* (лаять) - тип звучания: удар, неудар, диссонанс

Класс ономатопа: фреквентатив квазиинстант-континуат

Типологические характеристики — долгий согласный /ɑ:/ между смычными согласными /b/ и /k/.

- *Bees drummed their sound into the air. (p415)*

*Drum* (барабанить) - тип звучания: удар, неудар, диссонанс

Типологические характеристики - вибрант /r/ между смычным согласным /d/ и сонантом /m/.

2) На первом месте по численности находятся инстанты (И).

Например:

- *I stuck my hands inside a pair of white high heels and clapped them together.*(p15)

*Clap* (Хлопать) - тип звучания: удар

Класс ономатопа : инстант

Типологические характеристики - краткий гласный /æ/ между взрывными согласными /k/ и /p/.

- *I plopped my bag on the floor. "Rosaleen?"*(p71)

*Plop* (плюхнуть) - тип звучания: удар

Класс ономатопа : инстант

Типологические характеристики - краткий гласный /ɒ/ между взрывными согласными /p/ и /p/.

- *I sat up straighter, taller, my heart starting to beat so I could hear it in my ears.* (p338)

*Beat* (биться) - тип звучания: удар

Класс ономатопа : инстант

Типологические характеристики - краткий гласный /i:/ между взрывными согласными /b/ и /t/.

3) На третьем по численности месте находятся интанты-континуанты (ИК).

Например:

- *I could barely hear them over the bamming of my heart.*(p280)

*Bam* (Описание звука громкого удара) - тип звучания: удар и неудар

Класс ономатопа : инстант-континуант

Типологические характеристики - краткий гласный /æ/ между смычным согласным /b/ и сонантом /m/.

- *August and I dashed into the downpour, holding the pans over our heads.*(p113)

*Dash* (бросать) - тип звучания: удар и неудар

Класс ономатопа : инстант-континуант

Типологические характеристики - краткий гласный /æ/ между смычным согласным /d/ и щелевым согласным /ʃ/.

- *I could hear his hands jingling keys and nickels and pennies.(p33)*

*Jingle* (звенеть) - тип звучания: удар и неудар

Класс ономатопа : инстант-континуант

Типологические характеристики - краткий гласный /ɪ/ между смычным согласным /d/, щелевым согласным /ʒ/ и сонантом /l/.

4) На четвёртом месте по численности находятся континуанты (К).

Например:

- *A clap of thunder boomed around us.*

*Boom* (греметь) - тип звучания: неудар

Класс ономатопа : континуант

Типологические характеристики - долгий гласный корня /u:/.

- *A high-pitched zzzzzz that hummed along my skin.(p7)*

*Zzz* (жужжание) - тип звучания: неудар

Класс ономатопа : континуант

Типологические характеристики - длинные звучания /z:/.

- *I listened to the hiss of rain.(p359)*

*Hiss* (шипение) - тип звучания: неудар

Класс ономатопа : континуант

Типологические характеристики - гласный переднего ряда /ɪ/.



## ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ II

1. Исследование звукоподражательной лексики английского языка проводилось на материале художественного текста — романа С. М. Кидд «Тайная жизнь пчёл». Причина выбора этого романа объясняется его популярностью. Это современный роман, который был опубликован в 2001 году и в течении 2,5 лет сохранял позиции бестселлера в New York Times. В 2004 году книга получила премию Book Sense Book of the Year (BSBY) и была номинирована на премию Orange Broadband Prize for Fiction (2007-2008 годах) — одну из наиболее престижных британских литературных премий, которые вручаются авторам-женщинам. На сегодняшний день было продано 8 миллионов экземпляров романа. Текст книги написан образным языком, и содержит большое количество звукоподражательной лексики. Действие разворачивается в сопровождении множества звуков, например: звуки природы, города, автострады, пасеки, домашней атмосферы и пр. Эти звуки имитируются звукоподражательной лексикой.

2. Корпус материала был отобран из текста методом сплошной выборки с применением метода фонематического анализа. И все слова были проанализированы посредством 4 последовательных и взаимосвязанных операций: семантика, критерии, этимология и *summa summarum*.

3. Анализ корпуса материала по типу источника звука показал, что в романе присутствуют все 4 типа звукового денотата: предмет, человек, природа живая и неживая. Из них почти половина звуков исходит от предметов (48.6%). Немного реже встречаются звуки, издаваемые человеком (41.2%). Звуки живой и неживой природы представлены в романе крайне редко (7.7% и 2.5% соответственно). В работе представлено два корпуса материала: абсолютный, содержащий все звукоподражательные лексемы в контексте и относительный, и относительный, исключая повторяющиеся лексемы.

4. В работе проводился анализ абсолютного корпуса материала. Классификация выделенных ономастов обнаружила, что в романе

присутствуют все 4 типа ономатопов: инстанты, континуанты, интанты-континуанты, фреквентативы квазиинстанты-континуаты. Из них, ожидаемо, более половины являются фреквентативами квазиинстантами-континуатами (45.9%). Почти в 2 раза реже в романе встречаются инстанты (23.8%), и примерно такую же долю занимают интанты-континуанты и континуанты вместе взятые (15.7% и 14.6% соответственно).

5. Полученные результаты можно интерпретировать следующим образом. Тот факт, что в романе чаще всего встречаются звуки исходящие от предметов и человека, говорит о том, что в центре повествования находится человек, который оперирует различными предметами. При этом наиболее распространенным типом звуков являются комплексные звучания, сочетающие в себе диссонирующий удар с предшествующим или последующем неударом, который выражается тоном или шумом. Об этом говорит тот факт, что фреквентативы квазиинстанты-континуаты встречаются в тексте романа почти столько же раз, сколько все остальные ономатопы, вместе взятые.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Данная работа посвящена исследованию звукоподражательной лексики в английском художественном тексте на материале романа С. М. Кидд «Тайная жизнь пчёл». Звукоподражание — это имитация естественных звуков в словоформе. По сравнению со словами, не являющимися звукоподражательными, ономаины передают акустический признак денотата фонетическими средствами языка. Использование ономаинов в художественном тексте позволяет читателю «услышать» звуки, которые сопровождают действие романа. Поэтому правильный выбор ономаина особенно важен в тех случаях, когда источник звука не назван в тексте. Это позволяет читателю определить объект (источник звука) по тому звуку, который от него исходит. Также, ономаины используются в художественном тексте, чтобы косвенно охарактеризовать личность героя и его эмоциональное состояние в данной ситуации, или создать определенную атмосферу. Различают 4 типа акустических денотатов: человек, механизмы, живая и неживая природа. Также выделяют 3 основных типа звучания: удар, неудар и диссонанс.

С помощью фоносемантического анализа, можно определить, является ли слово звукоподражательным. В данной работе были использованы 4 операции: семантика, критерии, этимология, *summa summarum*. Согласно классификации Воронина выделяется 5 типов ономаинов в зависимости от типа звучания (удар, неудар и диссонанс): инстанты, континуанты, фреквентативы, инстанты-континуанты и фреквентативы квазиинстанты-континуанты. Фреквентативы не рассматривались в нашем исследовании, поскольку они отсутствуют в современном английском языке. Каждый тип ономаина имеет свои уникальные фонетические характеристики.

Выбор текста романа С. М. Кидд «Тайная жизнь пчёл» в качестве материала для исследования объясняется тем, что это современный, популярный, признанный критиками и социально значимый роман. Он

написан образным языком, содержащим достаточное количество звукоподражательной лексики, поскольку действие романа разворачивается в сопровождении множества звуков, например, звуков города, природы и домашней обстановки.

В нашем исследовании мы использовали метод сплошной выборки с применением метода фонесемантического анализа для отбора корпуса материала, который составил 355 ономатопов. После этого было определено, что в тексте романа представлены все 4 источника звучания. Количественный анализ показал, что самыми распространенными в тексте являются звуки, исходящие от предмета (48,6%) и от человека (41,2%), это объясняется тем, что в центре повествования находится человек, оперирующий разнообразными предметами. В романе присутствуют все 4 типа ономатопов: инстанты, континуанты, интанты-континуанты, фреквентативы квазиинстанты-континуаты. Самым распространенным является класс фреквентативов квазиинстантов-континуантов (45,45%).

Подводя итоги, можно сделать вывод, что звукоподражательная лексика является важным, универсальным и необходимым средством выразительности в художественном тексте, исследование которого вносит свой ценный вклад в англистику.

Результаты нашей работы могут использоваться как на теоретических занятиях по английскому языку (лексикология, стилистика), так и на практических занятиях по языку, в частности на занятиях по домашнему чтению. Дальнейшим направлением исследований может стать сравнительный анализ звукоподражательной лексики на материале оригинала и перевода текста романа С. М. Кидд «Тайная жизнь пчёл» на русский или китайский язык, а также анализ звукосимволической лексики в художественном тексте.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Абдрахманова К. И. Сравнительный анализ звукоподражательной лексики в английском и итальянском языках // Сборник научных трудов по итогам международной научно-практической конференции. – №23. – Самара, 2015. – 86-89 с.
2. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1959. – 351 с.
3. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов.– М.: Советская энциклопедия, 1969. – 608 с.
4. Будагов Р.А. К сравнительно-сопоставительному изучению словосочетаний // Филологические науки. - Тамбов:Изд-во Грамота, 2016. – №1. – С. 18-30.
5. Воронин С. В. Английские ономотопы (типы и строение): Дис. канд. филол. наук. ЛГУ. Л., 1969. – 578с.
6. Воронин С. В. Основы фоносемантики – М.: ЛЕНАНД, 2006. – 248 с.
7. Воронин С. В. Фоносемантические идеи в зарубежном языкознании: Очерки и извлечения: Учеб. пособие. – Л.: Изд-во Ленинградского университета. 1990. – 200с.
8. Гальскова, Н. Д. Теория и практика обучения иностранного языка. – М.: Айрис Пресс, 2016. – 240 с.
9. Горбаневская, Г. В. Слова-звукообозначения в художественной прозе // Русская речь. – М.: Наука, 1981. – №1. – С. 73-78.
10. Газов-Гинзберг, А. М. А был ли язык изобразителен в своих истоках?– М.: Главная редакция восточной литературы издательства "Наука", 1965. – 184 с.
11. Карчева А. Зоо-ономотопы в английском, русском, испанском и литовском языках: сравнительный анализ: Дис... канд. филол.наук. – СПб , 2016. – 107с.

12. Тихонов А.Н. Междометия и звукоподражания – слова? // Русская речь. – М.: Наука, 1981. – №5. – С. 122–124.
13. Флакман М. А. Звукоизобразительная лексика английского языка в синхронии и диахронии — СПб.: Изд-во СПбГЭТУ «ЛЭТИ», 2015.– 199с
14. Флакман М. А. Словарь английской звукоизобразительной лексики в диахроническом освещении. — СПб.: НОУ ВПО Институт иностранных языков; Издательство РХГА, 2016. — 201 с.
15. Юсифов Н. М. Лексико-семантические особенности английских звукоподражательных слов: Дисс.канд.филол.наук, - Баку, 1985. - 256 с.
16. Ягафарова Г. Н. Звукоизобразительность в теории номинации. [Электронный ресурс] – Режим доступа: URL:<https://cyberleninka.ru/article/n/zvukoizobrazitelnost-v-teorii-nominatsii/viewer> (дата обращения: 03.6.2021)
17. Ярцева В. Н, Лингвистический энциклопедический словарь – М.: Советская Энциклопедия, 1990. – 683 с.
18. Iconicity Atlas [Электронный ресурс] - Режим доступа: <http://www.iconicity-atlas.com/> - Загл.с экрана.(Дата обращения:07.06.2021)
19. Onomatopoeia [Электронный ресурс] - Режим доступа: <https://en.wikipedia.org/wiki/Onomatopoeia> - Загл.с экрана.(Дата обращения:13.01.2021)

### **СПИСОК СЛОВАРЕЙ**

1. Большой энциклопедический словарь [Электронный ресурс] - Режим доступа: <https://www.vedu.ru/bigencdic/22176/> - Загл. с экрана. (Дата обращения: 13.01.2021)]
2. Лингвистический энциклопедический словарь. [Электронный ресурс] - Режим доступа: <http://www.tapemark.narod.ru/les/> (дата обращения: 09.1.2021)
3. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка. - М.: ИТИ Технологии, 2015. - 944 с.

### **СПИСОК ИСТОЧНИКОВ**

1. Kidd S.M The secret life of bees. -N.Y., Penguin books,2003.- 436p.

### **СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ**

1. Англ — английский
2. И — Инстанты
3. ИК — Интанты-континуанты
4. К — Континуанты
5. Кит — китайский
6. Нем — немецкий
7. Ф — Фреквентативы квазиинстанты-континуаты

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Приложение 1. Абсолютный корпус исследовательского материала (лексемы в контексте):

1. *A high-pitched zzzzzz that hummed along my skin.*(p7)
2. *A high-pitched zzzzzz that hummed along my skin.*(p7)
3. *A purring noise started over in the corner, low and vibrating, a sound you could almost mistake for a cat. (p11)*
4. *A purring noise started over in the corner, low and vibrating, a sound you could almost mistake for a cat. (p11)*
5. *I could not hear myself think for all the bee hum.*(p11)
6. *I dragged him toward my room, him shouting how this better be good, how the house damn well better be on fire.*(p12)
7. *and Snout barking like we were on a dove shoot.*(p12)
8. *"Bees!" I shouted.* (p12)
9. *"Listen," I said. "You can hear them buzzing."* (p12)
10. *"I don't hear any buzzing," he said, and twirled his finger beside his temple. (p12)*
11. *I stuck my hands inside a pair of white high heels and clapped them together.*(p15)
12. *Over my head I heard my mother, pulling things from the hangers, the swish of clothes, wire clinking together. (p15)*
13. *Wire clinking together. (p15)*
14. *When his shoes clomped into the room, she sighed.*(p15)
15. *she sighed.*(p15)
16. *"I don't want to," I cried.*(p16)
17. *"He shouted, and shoved me.*(p16)
18. *I saw her running across the room. Running at him, yelling.* (p16)
19. *There was nothing I hated worse than clumps of whispering girls who got quiet when I passed. (p19)*
20. *I'd cried till I threw up in the sink.*(p19)



21. Rosaleen blew air from her lips. (p20)
22. Throwing itself against the glass over and over with pops and clicks. (p20)
23. Throwing itself against the glass over and over with pops and clicks. (p20)
24. I watched her press it along her chin, her lips fluted out like a flower, then spit a curl of black juice inside it. (p21)
25. "If you get stung, don't come whining to me," she said, "cause I ain't gonna care." (p21)
26. His boots whispered uncle all the way down the hall. (p22)
27. I sat on a Coke crate and watched pickups zoom by till I was nearly poisoned with exhaust fumes and boredom. (p27)
28. I was the only student who didn't groan and carry on. (p28)
29. Well actually, I did pretend to groan, but inside I was as thrilled as if I'd been crowned Sylvan's Peach Queen. (p28)
30. The clink of hangers. (p30)
31. The way they'd fought and shouted. (p30)
32. "You were yelling at each other." (p31)
33. I could hear his hands jingling keys and nickels and pennies. (p33)
34. "Shhh," she said, waving her hand. (p35)
35. I looked over at Rosaleen, who sat there shaking her head, mumbling. (p35)
36. The whole point of lunchtime was to stand in the cafeteria line jangling your wrist, giving people a guided tour of your charm collection. (p36)
37. The house creaked like it did once in a while. (p37)
38. Outside the door Snout gave a low bark. (p37)
39. I think now it was sorrow for the sound of his fork scraping the plate. (p37)
40. That night I lay in bed listening to the flicks and twitters and thrums inside the bee jar. (p37)
41. That night I lay in bed listening to the flicks and twitters and thrums inside the bee jar. (p37)
42. That night I lay in bed listening to the flicks and twitters and thrums inside the bee jar. (p37)

43. When I fell, the clatter startled the air so badly. (p38)
44. T. Ray's snore changed rhythm. (p38)
45. At first it ceased altogether, but then the snore started back with three piglet snorts. (p38)
46. I woke to the sound of someone thrashing through the trees. (p39)
47. "Lileeee!" he shouted, and I saw his shadow plunge toward me across the ground. (p39)
48. "Who were you out here with?" he shouted. (p39)
49. "Who's out there?" he yelled. (p40)
50. "Get up from there," he yelled. (p40)
51. She jerked the broom as she swept, raising a wind. (p41)
52. "As long as you live under my roof, you'll do what I say!" he shouted. (p43)
53. I tapped the glass, even laid the jar on its side, but those crazy bees stayed put. (p46)
54. Firecrackers made a spattering sound in the distance. (p51)
55. "Keep walking," I whispered. "Don't pay any attention." (p51)
56. There was Rosaleen, grabbed and thrashing side to side. (p52)
57. Swinging the men like pocketbooks on her arms. (p52)
58. And the men yelling for her to apologize and clean their shoes. (p52)
59. And then the cry of birds overhead. (p52)
60. sharp as needles, sweeping from lowbough trees. (p52)
61. "Call the police," yelled the dealer to a man inside. (p52)
62. So quiet it amounted to nothing but a snap of air. (p53)
63. They drove close to our bumper and blew the horn every few seconds. (p54)
64. The men started a game of pulling alongside us and yelling things out the window. (p54)
65. I noticed, so we were blessed to be chauffeured to jail in smothering heat, watching the men mouth things we were glad not to know. (p55)
66. Rosaleen looked straight ahead and acted as if the men were insignificant houseflies buzzing at our screen door. (p55)

67. *I was the only one who could feel the way her thighs trembled. (p55)*
68. *The whole back seat like a vibrating bed. (p55)*
69. *The dealer tapped a flashlight against the palm of his hand. (p55)*
70. *I don't remember screaming. (p56)*
71. *but the next thing I knew, Mr. Gaston had his hand clamped over my mouth. (p56)*
72. *"Hush," he said. (p56)*
73. *That's the last I heard him yell before we got inside. (p57)*
74. *The poor truck was rattling to the point I expected the hood to fly off and decapitate a couple of pine trees. (p58)*
75. *"You're lucky I got you out!" he yelled. (p59)*
76. *"Go ahead, try and hit me!" I yelled. (p60)*
77. *"My mother loved me!" I cried. (p60)*
78. *He threw back his head and let out a forced, bitter laugh. (p61)*
79. *"Not funny?" he yelled. (p61)*
80. *"I hate you!" I screamed. (p61)*
81. *The sound of his boots banging down the stairs drifted away. (p62)*
82. *But I couldn't stop shaking, couldn't stop crying. (p62)*
83. *Little birds were singing, so perfect. (p63)*
84. *And I'd cried all night before I discovered her the next morning healthy as anything in her pen. (p63)*
85. *T. Ray's boots stomped across the porch. (p65)*
86. *All of a sudden I caught sight of Snout sniffing at the spot where I'd crawled through. (p66)*
87. *But she'd caught my scent and started barking her mangy head off. (p66)*
88. *T. Ray emerged with my note crumpled in his hand, yelled at Snout to shut the hell up. (p66)*
89. *A short distance past the church, Brother Gerald whizzed by in his white Ford. (p67)*
90. *"See, she was singing her favorite hymn.*

91. *Because they yelled at her to shut up with that blankety-blank Jesus tune.*  
(p68)
92. *I could not keep myself from shouting at him.* (p69)
93. *I plopped my bag on the floor. "Rosaleen?"* (p71)
94. *When she saw me standing there, she started to cry.* (p71)
95. *Her sigh passed over the receiver.* (p74)
96. *The farmer flicked on the radio.* (p77)
97. *My heart did flip-flops.* (p84)
98. *I gathered up my bag and ran along the creek toward the bridge, hardly aware I was crying.* (p84)
99. *I could picture Rosaleen miles from here, tearing down the highway, mumbling.* (p84)
100. *Humming drifted out of the night.* (p84)
101. *I must have gasped at the iciness.* (p85)
102. *Because Rosaleen looked up and seeing me come naked through the water, started to laugh.* (p85)
103. *Blowing puffs of air that vibrated her lips.* (p89)
104. *Blowing puffs of air that vibrated her lips.* (p89)
105. *A long,unbelievable process of grunts and moans and limbs coming to life.* (p89)
106. *A long,unbelievable process of grunts and moans and limbs coming to life.* (p89)
107. *Their giant silver petals creaking a little when the breezes rose.* (p90)
108. *I listened to the sound it made scraping under our shoes.* (p90)
109. *I saw a crop duster plunging his little plane over a field of growing things.* (p92)
110. *He laughed like this was the most comical thing he'd heard in years.* (p94)
111. *The cash register pinged, and the drawer banged out.* (p95)
112. *The cash register pinged, and the drawer banged out.* (p95)
113. *The little girl sneezed.* (p96)

114. Rosaleen's snores were making the bench slats tremble.(p97)
115. I dropped a dime into the slot and took one of the papers, wondering if the story was inside somewhere. (p99)
116. She peered inside, swinging a tin bucket of smoke back and forth. (p102)
117. June bugs flickered all around. (p103)
118. My heart kicked in. (p103)
119. I asked Rosaleen if she could hear it beating, it was that loud. (p103)
120. I wanted to cry.(p107)
121. But then, in the next instant, I wanted to laugh. (p107)
122. It was so quiet I could hear a clock ticking in another room.(p108)
123. And out of nowhere she started humming "Oh! Susanna" like her life depended on it.(p109)
124. Rosaleen and I stared at her as her humming turned into hard crying. (p110)
125. Rosaleen and I stared at her as her humming turned into hard crying.(p110)
126. She cried like April's death had happened only this second.(p110)
127. "Oh, May, honey, you go on out to the wall and finish your cry," (p110)
128. I sipped. (p110)
129. For a minute there was nothing but ice clinking in our glasses.(p111)
130. August, Rosaleen, and I stood on the screen porch that jutted off the back of the kitchen and watched the clouds bruise dark purple over the treetops. (p112)
131. The wind whip the branches. (p112)
132. Now and then sprays of rain flew over and misted our faces.(p112)
133. August and I dashed into the downpour, holding the pans over our heads.(p113)
134. When a clap of thunder boomed around us, she looked up at the drowned sky. (p113)

135. When a clap of thunder boomed around us, she looked up at the drowned sky. (p113)
136. When a clap of thunder boomed around us, she looked up at the drowned sky. (p113)
137. Rosaleen reached up to where it sat on a shelf along the back wall and flipped the switch. (p114)
138. She had already drifted off and was making little puff noises with her mouth. (p114)
139. While August flipped a switch and an old motor on the floor sputtered and cranked. (p116)
140. While August flipped a switch and an old motor on the floor sputtered and cranked. (p116)
141. And the humming stopped with a series of ticking sounds. (p117)
142. And the humming stopped with a series of ticking sounds. (p117)
143. When she left, I lay on the empty cot while rain crashed on the tin roof. (p117)
144. The bottom turned mushy, squishing up through my toes. (p121)
145. A turtle plopped off a rock into the water right in front of me, nearly scaring the Lord Jesus out of me. (p121)
146. The boxing bell rings and you go to your corner, where somebody dabs mercy on your beat-up life. (p122)
147. "Somebody knocked the daylights out of you," she said. (p123)
148. And a moment later she was humming "Oh! Susanna" at that same frantic speed she'd hummed it before. (p123)
149. And a moment later she was humming "Oh! Susanna" at that same frantic speed she'd hummed it before. (p123)
150. "You're humming the song again," she said to May. (p123)
151. May dropped her cotton ball on the table and left the room. (p123)
152. May sang the song in the kitchen when she rolled dough or sliced tomatoes, (p124)

153. *And August hummed it when she pasted labels on the honey jars. (p124)*
154. *Or they'd be dabbing pine cones with peanut butter for the birds.(p126)*
155. *And May would start humming "Oh! Susanna." (p126)*
156. *A few times she cried so bad, ranting and tearing her hair. (p126)*
157. *A few times she cried so bad, ranting and tearing her hair. (p126)*
158. *A few times she cried so bad, ranting and tearing her hair. (p126)*
159. *I wanted to march up there, flip a couple of tables over.(p130)*
160. *A door slammed. (p130)*
161. *August flipped off the light.(p130)*
162. *And let out a sigh that floated into the darkness.(p130)*
163. *Usually May didn't watch, but one night she joined us, and midway through she started to hum "Oh! Susanna." (p131)*
164. *And suddenly May started to sob. (p132)*
165. *May rocked back and forth, slapping her arms and scratching at her face. (p132)*
166. *May rocked back and forth, slapping her arms and scratching at her face. (p132)*
167. *May rocked back and forth, slapping her arms and scratching at her face. (p132)*
168. *She tore open her blouse so the pale yellow buttons went flying like popped corn. (p132)*
169. *Her crying had eased off now into sniffing. (p132)*
170. *Her crying had eased off now into sniffing. (p132)*
171. *No one knocked on the door and dragged us off to jail.(p136)*
172. *If you feel angry, whistle. (p137)*
173. *August struck a match and lit the grass in the smoker.(p139)*
174. *I made a curtsy like people do for the queen of England, which made August laugh.(p139)*
175. *Her ice cream dropped to the floor. (p142)*
176. *She came home screaming that it wasn't fair. (p143)*

177. *I blew a puff of air across my face. (p143)*
178. *I sucked in my breath, then felt my hand go up and cover my mouth.(p143)*
179. *Earlier, August had boiled her tweezers and fingernail scissors in a pot on the stove and used them to pluck out Rosaleen's stitches.(p146)*
180. *She paused and rubbed the back of her neck. (p148)*
181. *I wanted to yell how stupid she was, but the words bunched in my throat. (p148)*
182. *I started hiccuping instead.(p148)*
183. *Pat your head.(p148)*
184. *And rub your tummy..(p1480)*
185. *I tore a piece of paper from a tablet and wrote my mother's name on it. (p148)*
186. *Hiccuping all the way. (p148)*
187. *I woke to banging in the yard. (p150)*
188. *And the electric percolator bubbled into the tiny glass nozzle on top of it.*
189. *Bloop, bloop. (p151)*
190. *A wheeze welled up from May's chest.(p152)*
191. *On the islands near Charleston, they would go to the praise house and sing and pray.(p158)*
192. *The way they came out like a song, with rhythms that rocked us to and fro till we had left the premises and were, ourselves, on the islands of Charleston looking for rescue.(p158)*
193. *"He didn't know who she was!" cried Sugar-Girl, breaking into the story. (p160)*
194. *I looked over at Rosaleen, who I hardly recognized for the way she leaned forward in her chair, chanting along with them.(p160)*
195. *"And so," August said, "the people cried and danced and clapped their hands.(p161)*



196. *"And so," August said, "the people cried and danced and clapped their hands.(p161)*
197. *"Our Lady filled their hearts with fearlessness and whispered to them plans of escape." (p161)*
198. *June switched over to the piano and banged out a jazzed-up version of "Go Tell It on the Mountain." (p162)*
199. *The Daughters stood panting in a half circle before Our Lady of Chains. (p162)*
200. *I thought about the dream I'd had that night Rosaleen and I slept by the pond, how the moon had cracked to pieces. (p167)*
201. *I found him inside holding a honey drizzle like a microphone, singing, "I found my thrill on Blueberry Hill."(p169)*
202. *I broke out laughing.(p169)*
203. *He whirled around, knocking over a tray of brood frames, which made a great big mess all over the floor.(p169)*
204. *"I was just singing," he said, like this was news to me.(p169)*
205. *I asked, dropping in the first frame.(p171)*
206. *He flipped the switch, and the extractor started to spin, building speed.(p171)*
207. *We knocked on August's door, and she gave us a bed. That's it."(p172)*
208. *He flipped the switch on the extractor again.(p172)*
209. *"Let me light your candle," she'd say, and strike an imaginary match. (p175)*
210. *For dessert we crunched cubes of lime Kool-Aid.(p175)*
211. *One day we sat on the grass after lunch, listening to the wind snap the sheets Rosaleen had hung on the clothesline.(p175)*
212. *When he laughed, his tongue was grass green from Kool- Aid.(p177)*
213. *That night, when the darkness was weighed down with singing crickets.(p179)*
214. *Rosaleen was snoring right along with them. (p179)*

215. *I had myself a good cry. (p179)*
216. *He looked for a second like he might turn me over to June, but he left, banging the front door behind him.(p180)*
217. *I hightailed it back to the den, but not before I heard the beginnings of a sob in June's throat.(p180)*
218. *The wind whipped my hair and flooded the truck with a weedy, new-mown smell.(p181)*
219. *The roadsides were covered with fresh-picked cotton, blown from the trucks carrying it to the gin in Tiburon.(p181)*
220. *"Uh-huh."(p182)*
221. *I started to laugh like somebody was holding me down tickling my armpits. (p182)*
222. *The more my head slammed against the truck, the worse it got, till I was having one big, hilarious seizure. (p182)*
223. *I laughed the way May cried.(p182)*
224. *I laughed the way May cried.(p182)*
225. *I opened my mouth, let his finger slide in, sucking it clean. (p184)*
226. *We stayed like that while bees swirled around our heads with a sound like sizzling bacon. (p185)*
227. *I giggled.(p185)*
228. *I wanted to scream out the window.(p186)*
229. *The kind of crying where you're sucking air and making heaving sounds like a person drowning.(p187)*
230. *The kind of crying where you're sucking air and making heaving sounds like a person drowning.(p187)*
231. *I knew I was crying because he had that one side dimple I loved.(p187)*
232. *I was crying, I realized, for Zach.(p187)*
233. *In one short morning I had exhibited insane laughter, hidden lust, pissy behavior, self-pity, and hysterical crying. (p187)*

234. *In one short morning I had exhibited insane laughter, hidden lust, pissy behavior, self-pity, and hysterical crying. (p187)*
235. *"I can't believe you're leaving me over here by myself!" I cried. (p188)*
236. *I crossed my arms over my blouse that was still damp from all the crying I'd been doing. (p189)*
237. *And mid sentence my voice cracked, and the words twisted and turned in my mouth. (p189)*
238. *She patted my knee like old times. (p189)*
239. *Like I would not exist without her patting hand. (p189)*
240. *She took a sip of her drink. (p190)*
241. *I stared at them while the crank on the washer squeaked. (p191)*
242. *I stared at them while the crank on the washer squeaked. (p191)*
243. *June shouted something, and he shouted back. (p192)*
244. *"Uh-oh," said August. (p192)*
245. *"Why can't you just let it be?" yelled June. (p192)*
246. *"If you leave now, don't plan on coming back!" she yelled. (p193)*
247. *She reared back and threw one, splat! (p193)*
248. *"Don't you come back!" she yelled as Neil drove off. (p193)*
249. *May sank down onto the floor, crying and looking so hurt inside I could almost see soft, red places up under her rib bones. (p193)*
250. *She would not store her supers for the winter until the bees had sucked out the last remaining bits of honey from the combs. (p194)*
251. *I missed Rosaleen's snoring the way you'd miss the sound of ocean waves after you've gotten used to sleeping with them. (p195)*
252. *Quietness has a strange, spongy hum that can nearly break your eardrums. (p195)*
253. *I closed my eyes, and the balloon full of craving finally burst open in my chest. (p196)*
254. *He made a sound like Whoa, but after a second his arms folded around me, and we stayed like that, in a true embrace. (p196)*

255. August tore the July page from the wall calendar that hung by her desk in the honey house. (p198)
256. She hummed their song: Place a beehive on my grave and let the honey soak through.(p199)
257. The bees were still out there sucking nectar, going about their business.(p200)
258. I figured she must be dripping in honey money.(p200)
259. August thumped her finger on her forehead like she was trying to tap one of them off some back shelf in her head. (p209)
260. "Well, one time Big Mama told me she went out to the hives on Christmas Eve and heard the bees singing the words of the Christmas story right out of the gospel of Luke."(p209)
261. August started to sing then in a humming sort of way.(p209)
262. August started to sing then in a humming sort of way.(p209)
263. I giggled. (p209)
264. What I mean is that the bees weren't really singing the words from Luke. (p209)
265. She laughed. (p211)
266. She laughed. (p213)
267. She laughed again. (p213)
268. "Come listen," she whispered. (p214)
269. A perfect hum, high-pitched and swollen, like someone had put the teakettle on and it had come to a boil.(p215)
270. Then the whole side of my face started to vibrate as if the music had rushed into my pores. (p215)
271. When they bump your forehead, they're saying, I've got my eye on you, so you be careful. (p217)
272. Like somebody had snapped off the panic switch, I felt myself go limp. (p218)
273. Just bump her forehead with a warning, tap it with my finger. (p221)

274. Just bump her forehead with a warning, tap it with my finger. (p221)
275. I would remember him tearing into me, shouting Jesus H. Christ, Jesus H. Christ! (p222)
276. The worst slap across the face I ever got was when I interrupted him to ask just what did the H. stand for anyway?(p223)
277. Zach shuffled into the kitchen behind August.(p223)
278. Zach plopped down in a chair.(p223)
279. Like he was bursting to say something.(p223)
280. June snorted. (p224)
281. June made a pffff sound with her lips. (p225)
282. May plopped down three big tomatoes. (p225)
283. August knocked over her sweet tea, a thing so unlike her..(p226)
284. But she only got up, humming "Oh! Susanna" without real urgency, and grabbed a towel.(p227)
285. She dropped an envelope onto the desk.(p228)
286. I pictured her whispering the news to all the people in the waiting room who were about to get their cavities drilled.(p228)
287. The blast of the window air conditioner that dripped water into a dog bowl on the floor. (p230)
288. I heard the phone in my house ringing. (p231)
289. "Well, quit yelling, all right? I said I was sorry."(p232)
290. "I'm gonna tear your behind to pieces—"(p233)
291. I told myself, Don't you cry. (p233)
292. Don't you dare cry. (p233)
293. I am sick to death of you yelling at me.(p235)
294. I read the letter back, then tore it into tiny pieces. (p236)
295. Over my head, Rosaleen's snores sifted through the ceiling. (p237)
296. Stepping inside, I heard a sigh so deep and satisfying that for a moment I didn't realize it had come from my own lungs.(p237)

297. *All the sad things that had been whispered to her, the things she'd endured.*(p237)
298. *I'd tried to imagine people crouched inside, bobbing along peacefully like a rubber duck in a child's bathtub.*
299. *And suddenly the water turning choppy and the barrel starting to thrash around while a roar grows in the distance.*(p239)
300. *And suddenly the water turning choppy and the barrel starting to thrash around while a roar grows in the distance.*(p239)
301. *August scraped out the stinger.*(p241)
302. *She pulled a small bottle of olive oil and bee pollen from her free pocket and rubbed my skin—her patented remedy.*(p241)
303. *We found Rosaleen and May sipping sweet tea on the back porch.* (p242)
304. *We were wondering how to get our tired selves to a standing position when we heard squealing and laughing.* (p243)
305. *We were wondering how to get our tired selves to a standing position when we heard squealing and laughing.* (p243)
306. *She said, and splat, we were hit full in the chest with ice-cold water.*(p243)
307. *Then the porch door banged, and here came June with her dander up.*  
(p244)
308. *She began to holler.* (p244)
309. *I heard May start to hum "Oh! Susanna."* (p245)
310. *I laughed to let her know it was all right, but I wouldn't let go.* (p245)
311. *August laughed.* (p245)
312. *And I saw the softening come around June's eyes, how she was trying not to laugh.* (p245)
313. *I plopped down next to her and laughed, too.*(p245)
314. *I plopped down next to her and laughed, too.*(p245)
315. *I wasn't exactly sure of everything we were laughing about.*(p245)
316. *A scared whisper.*(p248)

317. The room filled with the steady whir of the refrigerator motor. (p250)
318. Even the refrigerator hum had died away. (p250)
319. May had started humming "Oh! Susanna." (p251)
320. She set down the box of crackers and got up slowly, starting to sniffle. (p251)
321. I jumped out of my skin if somebody so much as dropped a nickel on the floor. (p253)
322. At the dinner table I poked at my food and stared into space like I was in a trance. (p253)
323. They clucked their tongues and felt my face for fever. (p254)
324. Sam Cooke singing "Another Saturday Night." (p255)
325. He slammed down the hood and smeared his hands front and back on his pants. (p256)
326. She showed up crying. " (p256)
327. A dog, an old beagle with an age-white face, wandered out of the auto-parts store and began to sniff at something on the sidewalk. (p257)
328. Zach drummed his fingers on the steering wheel and sighed. (p257)
329. Zach drummed his fingers on the steering wheel and sighed. (p257)
330. The squeak in a spring under the seat. (p257)
331. The tapping of Zach's fingers. (p257)
332. Then one of the men yelled, causing me to jump and bang my knee against the glove compartment. (p257)
333. Then one of the men yelled, causing me to jump and bang my knee against the glove compartment. (p257)
334. He gazed across the street and shouted, "What are you staring at over there?" (p257)
335. And all of them laughed. Even Zach. (p258)
336. And he yelled, "What did you say, boy?" (p258)
337. The beagle dropped his ears and slunk off under a parked car. (p258)

338. *The man with the shovel handle had dropped it and had his hand over his nose. (p258)*
339. *He picked up a brown clipboard from a desk and popped the fastener up and down while he tried to decide what to do with us. (p265)*
340. *And that's what we were doing when the phone rang. (p268)*
341. *No sobbing into her dress skirt. No rocking back and forth. (p270)*
342. *She kept on doing this for several minutes, then put the cloth down and tapped May's cheeks with her hands. (p271)*
343. *A night bird was singing from a tree branch, just singing its heart out. (p273)*
344. *We went along shouting her name, but no sound came back. (p274)*
345. *Just the night bird singing up the moon. (p274)*
346. *June shouted May's name and plowed up the riverbank into the dark. (p276)*
347. *And I didn't hear the night bird singing anymore. (p276)*
348. *I heard a noise come from August's lips, a soft moan. (p278)*
349. *I splashed in after her. (p278)*
350. *June came thrashing into the water. (p278)*
351. *"Oh, May," she whispered and looked away, squeezing her eyes closed. (p278)*
352. *Her body made an awful sucking sound as it broke the surface. (p279)*
353. *I could hear my teeth in my mouth, crashing against each other. (p279)*
354. *June and August, sopping wet, stooped on either side of her, while mosquitoes sang in our ears and the river went on about its business, coiling off into the darkness. (p280)*
355. *I could barely hear them over the hammering of my heart. (p280)*
356. *Then a sound I will never forget whooshed out of May's mouth—a long, bubbling sigh. (p281)*
357. *Then a sound I will never forget whooshed out of May's mouth—a long, bubbling sigh. (p281)*



358. *I heard a sound break through the darkness, a cry so piercing it made the bottom of my heart drop. (p281)*
359. *I heard a sound break through the darkness, a cry so piercing it made the bottom of my heart drop. (p281)*
360. *When it faded away, she dropped her head straight down onto May's soggy chest.(p281)*
361. *My chair rocked so fast I was in danger of being pitched out of it.(p282)*
362. *I wanted to yell at him, This is not about me and Rosaleen and Aunt Bernie's operation. (p285)*
363. *I should've been in my room right then crying my eyeballs out, and here I was having the stupidest conversation of my life.(p285)*
364. *He flipped his notebook shut and, crooking his finger at me, motioned me to follow him to the door.(p286)*
365. *I walked back into the parlor, already starting to sob.(p286)*
366. *Across the room a rustling noise startled me. (p288)*
367. *She looked like any second she would pop open her eyes and grin at us.(p290)*
368. *"Look who's here!" she yelled, breaking into a run.(p293)*
369. *"It's Zach!" she shouted at me.(p293)*
370. *And I dropped my notebook and flew down the steps.(p293)*
371. *Rosaleen made a little humming sound.(p294)*
372. *Even the humming turned gloomy under the black drapes.(p296)*
373. *They were falling on each other laughing, and there was May, dead.(p301)*
374. *And I could not help laughing, too.(p301)*
375. *Because you could not help laughing at the sight of all the Daughters laughing.(p301)*
376. *Because you could not help laughing at the sight of all the Daughters laughing.(p301)*

377. She yelled up the stairs, "June, come down here. I found a note from May."(p303)
378. June's bare feet slapped the stairs, and she broke into the room.(p303)
379. We cried a good bit also, but I could tell we were starting to feel better about saying good-bye. (p306)
380. Bees buzzed around the front-window screens. (p306)
381. As the coffin was loaded into the hearse, bee hum swelled and blended into the late-afternoon colors. (p306)
382. I could still hear them humming at the graveside. (p307)
383. And my ears were filled with nothing but bee hum.(p307)
384. That night, in my bed in the honey house, when I closed my eyes, bee hum ran through my body.(p307)
385. Sometimes when I saw him my stomach went through a series of sudden drops and lurches.(p310)
386. Remember when you sang "Blueberry Hill"? Remember?(p311)
387. We watched her pop the tops off the Cokes.(p312)
388. August laughed.(p313)
389. I drank and munched with the glory of salt and sweet in my mouth at the same time.(p313)
390. Then she patted black Mary's shoulder and let out a long sigh that made the airless room feel alive again. (p314)
391. I would've given anything to be back in May's room, listening to Rosaleen snore.(p315)
392. They were singing while they worked, singing like the Supremes.(p315)
393. They were singing while they worked, singing like the Supremes.(p315)
394. They stopped singing and giggled. (p316)
395. They stopped singing and giggled. (p316)
396. The knock on the back door came as I was putting my bowl in the sink. (p318)

397. *He stood in the middle of the floor, shuffling from one foot to the other.*(p318)
398. *I dropped my spoon in the sink.* (p319)
399. *The house creaked, like old houses do.*(p319)
400. *And we had two minutes to unscramble it and find the word "elephant" before she dinged her bell.* (p319)
401. *I used to break out in a sweat trying to beat the clock.*(p319)
402. *Rosaleen slapped her thigh and burst out with a whoop.*(p320)
403. *Rosaleen slapped her thigh and burst out with a whoop.*(p320)
404. *Rosaleen slapped her thigh and burst out with a whoop.*(p320)
405. *He swung the hoe with a blaze of angry grunts.* (p322)
406. *Their laughter low and vibrating.* (p323)
407. *This is the body of the Mother," Mabelee said, and popped it in.* (p325)
408. *I watched with the feeling I might burst out crying.*(p325)
409. *I watched with the feeling I might burst out crying.*(p325)
410. *I heard June's whisper brush my ear—*(p325)
411. *They sang, "Mary, star of the sea, Mary, brightest moon, Mary, comb of honey."*(p327)
412. *Rosaleen and I brought up the rear, toting candles, too, trying to hum along, since we didn't know the words.* (p327)
413. *"The blessed, blessed Mother," mumbled Violet.*(327)
414. *I wanted to strip naked and let the water lick my skin.* (p329)
415. *Suck river stones the way I'd done that night Rosaleen and I'd slept by the creek.* (p329)
416. *I was shouting, "Let me up, get that off me."* (p330)
417. *But they laughed and said, 'What's the matter, don't you like your fish necklace?'"*(p330)
418. *"A few of the fish were already dead, but most of them flapped around with their eyes staring at me, looking scared."*(p330)

419. The silver rectangle dropped down under my shirt, where it dangled cold and certain between my breasts.(p333)
420. "So that's what it was," she teased, and Cressie giggled.(p335)
421. All they wanted to do was fidget and pop knuckles. (p335)
422. A half moon wedged like a gold coin into a slot, about to drop through the sky with a clink. (p337)
423. They rose in chirps and melted away.(p337)
424. I sat up straighter, taller, my heart starting to beat so I could hear it in my ears. (p338)
425. You have to know when to prod and when to be quiet, when to let things take their course.(p340)
426. I let my head drop, closed my eyes.(p342)
427. "He yells all the time."(p342)
428. I was pressed so close to her I felt her heart like a small throbbing pressure against my chest.(p343)
429. Her hands rubbed my back.(p343)
430. Every time I paused to sniff and gasp for a little air, I heard her breathing. (p344)
431. Every time I paused to sniff and gasp for a little air, I heard her breathing. (p344)
432. As my crying wound down, I let myself be rocked in her breathing.(p344)
433. As my crying wound down, I let myself be rocked in her breathing.(p344)
434. I heard a roar in my head, rain in my ears. (p347)
435. I was sniffing, wiping my cheeks, unable to stop my mouth from spewing out every horrible thing I could drum up about myself, and once I was.(p347)
436. I was sniffing, wiping my cheeks, unable to stop my mouth from spewing out every horrible thing I could drum up about myself, and once I was finished...(p347)

437. *I was sniffing, wiping my cheeks, unable to stop my mouth from spewing out every horrible thing I could drum up about myself, and once I was finished...(p347)*
438. *I sobbed and dropped straight down onto my knees on the rug. (p348)*
439. *I sobbed and dropped straight down onto my knees on the rug. (p348)*
440. *Probably one or two moments in your whole life you will hear a dark whispering spirit, a voice coming from the center of things. (p348)*
441. *I sank farther down, onto my heels, hardly aware of myself mumbling the words out loud.(p348)*
442. *"We both need a little breather," August said, and she plodded toward the kitchen.(p350)*
443. *We took them to the back porch, where we sat in the porch swing, taking little gulps of coolness and listening to the chains creak. (p350)*
444. *We took them to the back porch, where we sat in the porch swing, taking little gulps of coolness and listening to the chains creak. (p350)*
445. *We went and sat in the swing, where we rocked back and forth, making little pushes on the floor with our feet. (p351)*
446. *Thunder rumbled over the trees. (p352)*
447. *Had she laid in her bed listening to T. Ray snore, reciting it while she fell asleep, wishing to God she could run away with Robert Frost?(p352)*
448. *A dog started barking way off in the distance.(p354)*
449. *She laughed.(p354)*
450. *The dog had started barking again, and August grew quiet. (p355)*
451. *"Poor Deborah cried and cried. (p356)*
452. *"Poor Deborah cried and cried. (p356)*
453. *She was nineteen by then, but she cried like she was six."(p356)*
454. *She was crying her eyes out, saying her mother had died.(p356)*
455. *I could have laughed in her face. (p357)*
456. *I listened to the hiss of rain.(p359)*
457. *"No" burst out of my lips. (p360)*

458. *August leaned over and whispered against my hair.(p361)*
459. *The swing groaned while we sat there smelling warm rain, wet wood, rotted grass.(p362)*
460. *I meant to shout it.(p362)*
461. *But it came out unnaturally calm, low and raspy like the sound of cars crunching slowly over gravel.(p362)*
462. *I let it slam behind me, then sat on the rain-sopped steps, hunched up under the eave. (p363)*
463. *All she did was cry for a week.(p363)*
464. *The rain spattered my sandals, dripped between my toes.(p364)*
465. *The rain spattered my sandals, dripped between my toes.(p364)*
466. *The rain picked up, coming down in large, silver- black sheets. (p365)*
467. *I sat up and looked at August, hearing the quick suck of air through my lips.(p365)*
468. *I wanted to pound my fists against something, to scream at my mother for getting caught.(p366)*
469. *I wanted to pound my fists against something, to scream at my mother for getting caught.(p366)*
470. *They were yelling and fighting.(p366)*
471. *The chains on the swing twitched. (p367)*
472. *We walked into the night, into the blurring song of katydids, the thud-splat of raindrops on the umbrella.(p368)*
473. *We walked into the night, into the blurring song of katydids, the thud-splat of raindrops on the umbrella.(p368)*
474. *We walked into the night, into the blurring song of katydids, the thud-splat of raindrops on the umbrella.(p368)*
475. *Left you, they drummed. (p368)*
476. *I'd cried so much they were puffed out and half shut. (p370)*
477. *I'd cried so much they were puffed out and half shut. (p370)*

478. *Somebody to let out a big sigh and say, You poor thing, I know how you feel? (p371)*
479. *I plopped onto the floor and sat cross-legged in front of her.(p371)*
480. *I looked toward the window, wanting to smash the panes out of it.(p373)*
481. *I wanted to throw something all the way to heaven and knock God clean off his throne.(p373)*
482. *It missed black Mary's head by inches and smashed against the back wall. (p373)*
483. *I threw every last jar on the table, until honey was spattered everywhere, flung like cake batter from electric beaters.(p373)*
484. *I grabbed a tin bucket next and, letting out a grunt, threw it with so much force it left a dent in the wall. (p373)*
485. *My heart beat wildly.(p373)*
486. *I whispered, watching my breath make a circle of fog on the glass.(p374)*
487. *"Lily!" she yelled. (p375)*
488. *She blew a puff of air over her face.(p376)*
489. *For a second the anger I'd felt the night before flared up, and it crossed my mind to slam the shell against the tub, but I took a breath instead.(p377)*
490. *Rosaleen shifted her weight, and the toilet lid squeaked and slid around on top of the seat. (p378)*
491. *She let out a sigh, really something more than a sigh. (p378)*
492. *She let out a sigh, really something more than a sigh. (p378)*
493. *Outside the window a crow flew past, filling the bathroom with a frantic caw-caw, and Rosaleen stopped, waiting for it to die down.(p378)*
494. *I thought of all that crying I'd done in her bedroom. (p379)*
495. *We used the spatula to scrape honey off places you wouldn't believe. (p381)*
496. *There was my breath curling in hard puffs from my nostrils.(p381)*
497. *Since she'd been known to smack my hand sideways for pinching a single crumb off her fritters before dinner.(p382)*

498. They carried her under their arms like a tube of carpet, with the chains slapping back and forth against her body.(p384)
499. Otis yelled after her, "I told you not to wear that thing, it's too hot for a wig.
500. "Don't we know it," he snapped back, looking at us like we were all on his side, when really were backing Sugar-Girl one hundred percent.(p384)
501. What I remember is the clinking noise it made as it uncoiled in a pile at Mary's feet, the sounds seeming to pick up where Violet left off. (p385)
502. "Mary is rising," said August, her voice concentrated into a whisper.(p386)
503. Because next the Daughters swarmed around Our Lady like a circle of bee attendants and rubbed the honey into the wood.(p387)
504. I hung back, but Cressie took my hands and dragged me over to Mary, slapped them down in the muck of sun-warmed honey, right on top of Our Lady's red heart.(p387)
505. But it was Lunelle who took the cake with honey dripping off the ends of her elbows. (p388)
506. I actually laughed and, spotting a honey-free place near the base of the statue, worked to get it covered up.(p389)
507. I had just gone back to trying again not to think when August tapped on the door.(p391)
508. The fan on the little wall shelf rotated around and blew her collar, making it flap around her neck.(p391)
509. The fan on the little wall shelf rotated around and blew her collar, making it flap around her neck.(p391)
510. She placed her hand on the lid and patted. (p392)
511. I could hear my heart thudding.(p392)
512. Boom-boom. Boom boom.(p392)
513. In spite of the panic that goes along with it, there's something familiar and strangely comforting about hearing your heart beat like that.(p392)



514. *I handed the brush back to August, who dropped a piece of jewelry into my hand. (p394)*
515. *I placed the book on the bed with the other things, then turned back to August, while she reached down into the box again, causing the tissue paper to whisper. (p396)*
516. *Behind me I heard August shift on the cot, the legs squeak, then relax. (p397)*
517. *The month of August had turned into a griddle where the days just lay there and sizzled. (p398)*
518. *I plucked leaves off the elephant ear plants and fanned my face, sat with my bare feet submerged in the trickling water, felt breezes lift off the river surface and sweep over me. (p398)*
519. *I plucked leaves off the elephant ear plants and fanned my face, sat with my bare feet submerged in the trickling water, felt breezes lift off the river surface and sweep over me. (p398)*
520. *I would've bet twenty dollars T. Ray's name was squashed into the cracks and crevices out there. (p400)*
521. *She held June, who was starting to cry, but she kept her eyes on mine. (p403)*
522. *She was poking tissues into her bosom for safekeeping. (p403)*
523. *My arms dropped by my sides, and my mouth came open. (p404)*
524. *Zach knocking on the door of T. Ray Owens's house. (p406)*
525. *She laughed every time, like this was the joke of jokes. (p407)*
526. *"I love you," I blurted out, not even knowing I was going to say this. (p407)*
527. *It was ten o'clock at night, and I honestly felt like I could've scrubbed the floors and washed the windows. (p408)*
528. *Walking out there, August widened her step to miss squashing an ant. (p410)*

529. Fifty feet away you will hear it, a humming that sounds like it came from another planet. (p411)
530. At thirty feet your skin will start to vibrate. (p411)
531. Your head will say, don't go any farther, but your heart will send you straight into the hum, where you will be swallowed by it. (p411)
532. She took it and pressed the flat of my palm up against my chest, over my beating heart. (p414)
533. Bees drummed their sound into the air. (p415)
534. The knock on the door came at 2:00 P.M. (p416)
535. I didn't pay attention to the knock. (p416)
536. Later I would remember it didn't sound like an ordinary knock. (p416)
537. More like a fist pounding. (p416)
538. The pounding came again. (p416)
539. The third time the knocking came, I got up and opened the door. (p416)
540. His boots clomped after me. (p417)
541. I'm gonna take you out of here nice and quiet or kicking and screaming—don't matter which to me. (p417)
542. I'm gonna take you out of here nice and quiet or kicking and screaming—don't matter which to me. (p417)
543. My breath had turned into short, shallow puffs, a dog pant. (p418)
544. My breath had turned into short, shallow puffs, a dog pant. (p418)
545. He flopped into the rocker and pushed back and forth, that got-you-now grin glued on his face. (p418)
546. He tugged the blade out of the knife bed, pushed the point into the arm of the rocker, and carved out little chunks of wood, taking his sweet time to explain. (p418)
547. He seemed happy to carve up the arm of the rocking chair like he was all of eleven years old, putting his initials in a tree. (p419)
548. Suddenly he stopped rocking, and the nauseating smile faded off his mouth. (p419)

549. His chin quivered slightly..(p421)
550. He jabbed the knife into the wood and got to his feet. (p422)
551. T. Ray had slapped me lots of times before, clean, sharp smacks on the cheek.(p422)
552. T. Ray had slapped me lots of times before, clean, sharp smacks on the cheek.(p422)
553. But this was something else, not a slap at all. (p422)
554. I'd heard the grunt of exertion escape his lips as the blow landed, seen the momentary bulge of his eyes. (p422)
555. It slashed from my ear down to my chin.(p422)
556. It caused me to drop back again onto the floor. (p422)
557. I stared up at him with my hands clutched at my chest, wondering if he would pull me by my feet outside to his truck.(p422)
558. He was shouting. (p423)
559. He kicked at me, his boot landing in my calf.(p423)
560. Like I was a tin can in the road that he might as well kick because it was there in front of him.(p423)
561. "Deborah," I heard him mumble. (p423)
562. "Get up!" he yelled.(p423)
563. "You're going back with me!" he yelled. (p423)
564. I shouted it. "Daddy!"(p424)
565. He turned loose my hair and dropped the knife on the rug.(p424)
566. I heard myself panting.(p424)
567. I heard a creaking floorboard in the hallway outside.(p425)
568. The anger had been washed out of him when he'd dropped the knife.(p426)
569. The four of them lined up beside us, clutching their pocketbooks up against their bodies like they might have to use them to beat the living hell out of somebody.(p428)

570. *The four of them lined up beside us, clutching their pocketbooks up against their bodies like they might have to use them to beat the living hell out of somebody.*(p428)
571. *Violet muttering, "Blessed Mary," and Queenie—tough old Queenie—with her hands on her hips and her lip shoved out, every inch of her saying, I double-dog dare you to take this girl.*(p428)
572. *T. Ray sniffed hard and looked at the ceiling.*(p428)
573. *My heart pounded.* (p429)
574. *He looked once at me, then let his hand drop to his side.*(p429)
575. *The front door banged against the back wall as he jerked it open and walked out.* (p429)
576. *The truck was backing along the driveway, kicking up dirt.*(p429)
577. *Becca and I are just as likely to get popped in the head as he is.* (p433)

**Приложение 2. Относительный корпус материала (лексемы без повторов)**

№	Ономатоп	Количество появлений	Класс ономатопа по Воронину	Класс ономатопа по виду денотата
1	Bam	1	ИК	Человек
2	Bang	8	ИК	Предмет
3	Bark	5	ФИК	Живая природа
4	Bubble	1	И	Предмет
5	Beat	7	И	Человек
6	Bloop	2	К	Предмет
7	Bob	1	И	Человек
8	Boom	5	К	Неживая природа (1) Человек (4)
9	Bump	2	ИК	Человек
10	Burst	5	ФИК	Человек
11	Buzz	4	ИК	Живая природа

12	Caw-caw	1	К	Живая природа
13	Carve	2	ФИК	Предмет
14	Chirp	1	ФИК	Человек
15	Clap	3	И	Человек (2) Живая природа (1)
16	Clatter	1	И	Человек
17	Click	1	И	Предмет
18	Clink	5	ИК	Предмет
19	Clomp	2	ИК	Предмет
20	Cluck	1	И	Человек
21	Crack	2	ФИК	Предмет
22	Crank	2	ФИК	Предмет
23	Crash	2	ФИК	Человек (1) Предмет (1)
24	Creak	5	ФИК	Предмет
25	Crunch	2	ФИК	Предмет
26	Dab	2	И	Предмет
27	Dash	1	ИК	Человек
28	Ding	1	ИК	Предмет
29	Drip	4	ФИК	Предмет
30	Drop	24	ФИК	Предмет
31	Drum	4	ФИК	Человек
32	Flap	2	И	Живая природа
33	Flick	2	ИК	Живая природа (2) Человек(1)
34	Flip	6	ИК	Предмет
35	Flip-flop	1	ИК	Человек
36	Grunt	2	ФИК	Человек
37	Hiss	1	К	Неживая природа
38	Hum	29	К	Живая природа (14) Человек (15)

39	Hush	1	К	Человек
40	Jab	1	И	Предмет
41	Jingle	1	ИК	Предмет
42	Kick	5	И	Человек
43	Knock	12	И	Предмет
44	Pat	5	И	Человек
45	Pick	3	И	Неживая природа
46	Ping	1	ИК	Предмет
47	Plop	6	И	Предмет
48	Pluck	2	И	Предмет
49	Plung	1	ИК	Предмет
50	Poke	2	И	Предмет
51	Pop	7	И	Предмет(1) Человек (6)
52	Pound	4	И	Человек
53	Prod	1	ФИК	Человек
54	Puff	4	ИК	Человек
55	Purr	1	ФИК	Живая природа
56	Ring	3	ФИК	Предмет
57	Roar	2	ФИК	Неживая природа
58	Rock	8	ФИК	Предмет
59	Rub	7	ФИК	Человек
60	Rumble	1	ФИК	Неживая природа
61	Scrape	6	ФИК	Человек
62	Scrub	1	ФИК	Предмет
63	Shuffle	1	К	Человек
64	Sing	21	ИК	Человек
65	Sizzle	2	К	Предмет
66	Slam	5	ИК	Предмет
67	Slap	8	ИК	Человек
68	Smack	2	И	Человек
69	Smash	2	ИК	Предмет

70	Snap	4	И	Неживая природа (2) Человек(2)
71	Snore	8	ФИК	Человек
72	Splash	1	ИК	Человек
73	Squash	2	ИК	Человек
74	Squeal	1	К	Человек
75	Squeak	4	К	Предмет
76	Squish	1	ИК	Предмет
77	Strike	2	ФИК	Предмет
78	Swish	1	К	Предмет
79	Tap	7	И	Предмет
80	Tear	6	ФИК	Предмет
81	Thrash	5	ФИК	Человек
82	Thrum	1	ФИК	Живая природа
83	Thud	2	ИК	Человек(1) Неживая природа(1)
84	Thump	1	ИК	Человек
85	Thunder	2	ИК	Неживая природа
86	Throb	1	ФИК	Человек
87	Tick	2	И	Предмет
88	Twitter	1	И	Живая природа
89	Vibrate	6	ФИК	Живая природа (2) Человек(2) Предмет(2)
90	Whine	1	ИК	Человек
	Whip	2	ИК	Неживая природа
91	Whir	1	ИК	Предмет
92	Whisper	15	ФИК	Человек
93	Whistle	2	К	Человек
94	Whizz	1	К	Предмет

95	Whoop	1	И	Человек
96	Zoom	1	К	Предмет
97	<i>Zzzzzz</i>	1	К	Живая природа